



2023-06-20

Neither had the fame of Cicero, Seneca, Plinius Secundus, borne her age so well, if it had not been jointed with some vanity in themselves: like unto varnish, that makes sealings not only shine, but last.

Francis Bacon, *Of vainglory*

Auch das ruhmvolle von Cicero, Seneca, Plinius Secundus konnte die Zeit nicht so gut überdauern, hätten die Persönlichkeiten keine gewisse Eitelkeit in sich gehabt: Eben wie der aufgebrauchte Lack, der nicht nur den Nähten Glanz verleiht, sondern auch die Stabilität der Oberfläche steigert.

Francis Bacon, Über die Ruhmsucht

如果性格上没有某种程度的自命不凡，西塞罗，塞内加，普林尼·塞孔都斯，他们的声望也无法有效地抵挡岁月的折磨；这就好比上了清漆之后，合缝之处不仅美观，还密实耐磨。

弗兰西斯·培根，论虚荣

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室